

Monolog B: Ur KAOS ÄR GRANNE MED GUD av Lars Norén

Svenska

Vad i helvete vill du att jag skall göra! Vad kan jag göra, mamma? – Ingenting. Det finns ingenting som hjälper. Närhan inte ens kan hålla sig nykter den enda kvällen du är hemma? Varför inte han? – Det är inte rättvist, det är det fan i mig inte... så vedervärdig som han har varit mot dig och mot oss så länge jag kan minnas, och så går du och blir sjuk istället. Jag kan inte begripa det. Jag vet inte vad jag skall göra längre. Jag är ju den ende som bryr mig om dig... jag skulle kunna slå ihjäl honom för det han har gjort mot dig – jag har varit nära många gånger – jag har fått hålla mig jävligt lugn hela tiden. Jag försöker tycka om honom, men det blir bara värre ju mer jag försöker... Jag vet inte vad det är som är fel – det är som ljudet av krita mot svarta tavlan – det bara gnisslar, jag vet inte varför, men så är det... jag vill bara slå ihjäl honom!

English

What the hell do you want me to do! What can I do, Mom? – Nothing. Nothing helps. When he can't even stay sober the one night you're home? Why not him? – It's not fair, it's damn well not... as horrible as he's been to you and to us as long as I can remember, and then you're the one who gets sick instead. I can't understand it. I don't know what to do anymore. I'm the only one who cares about you... I could kill him for what he's done to you – I've been close many times – I've had to keep damn calm the whole time. I try to like him, but it just gets worse the more I try... I don't know what's wrong – it's like the sound of chalk on a blackboard – it just grates, I don't know why, but that's how it is... I just want to kill him!